

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

5
2015

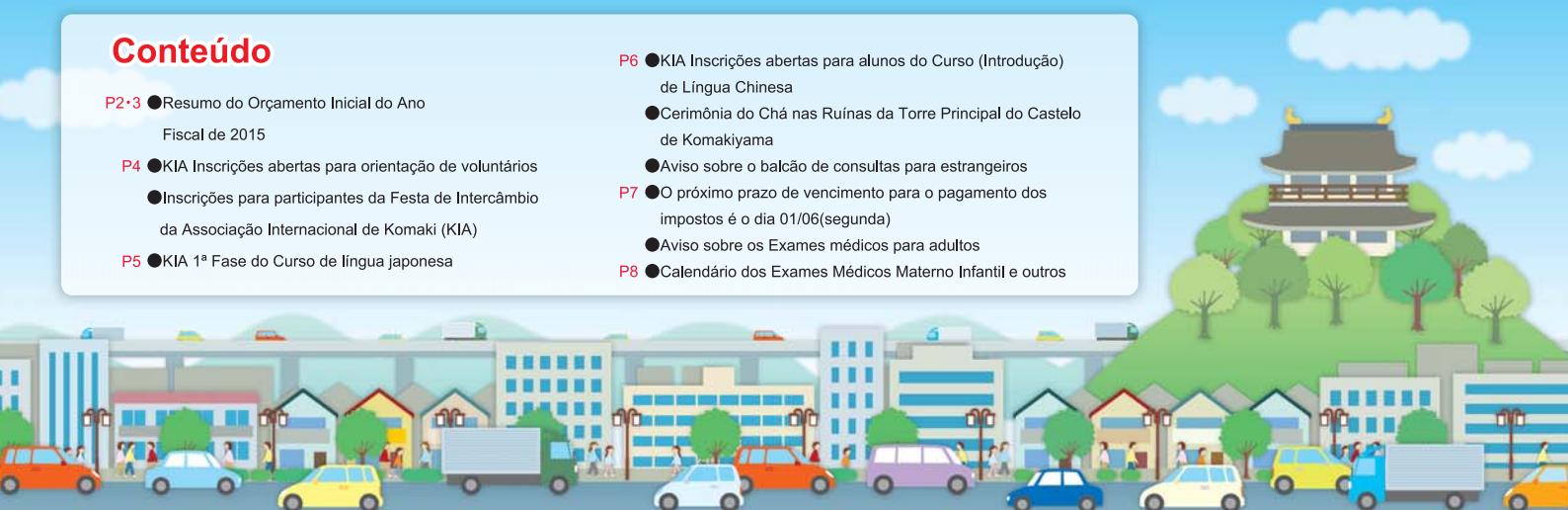


Koinobori em Shimin Shiki no Mori

Conteúdo

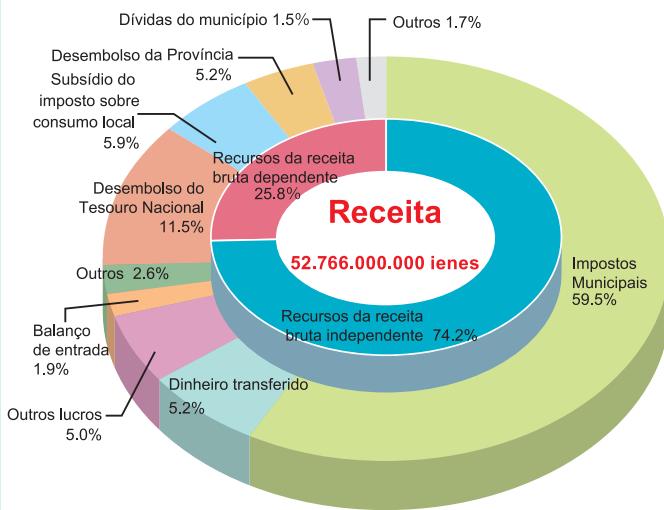
- P2・3 ● Resumo do Orçamento Inicial do Ano Fiscal de 2015
P4 ● KIA Inscrições abertas para orientação de voluntários
● Inscrições para participantes da Festa de Intercâmbio da Associação Internacional de Komaki (KIA)
P5 ● KIA 1ª Fase do Curso de língua japonesa

- P6 ● KIA Inscrições abertas para alunos do Curso (Introdução) de Língua Chinesa
● Cerimônia do Chá nas Ruínas da Torre Principal do Castelo de Komakiyama
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros
P7 ● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 01/06(segunda)
● Aviso sobre os Exames médicos para adultos
P8 ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros



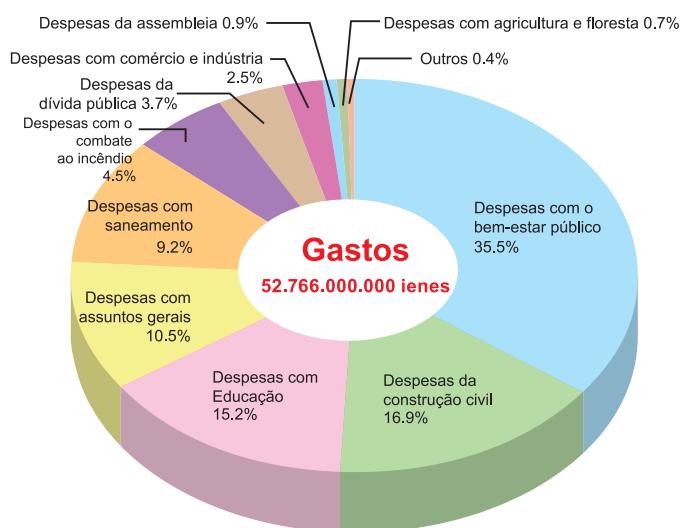
Resumo do Orçamento Inicial do Ano Fiscal de 2015

A conta geral é a conta que administra o
O valor do orçamento inicial para a conta



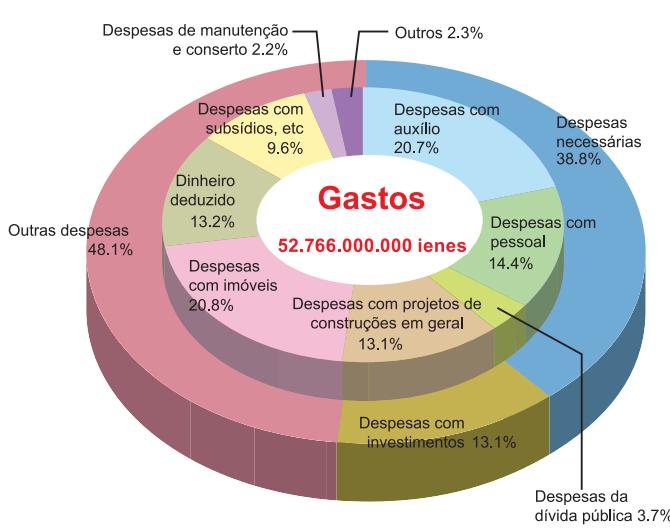
Receita

- **Recursos da receita bruta independente** ... Dinheiro recolhido independentemente pelo município através dos impostos, taxas de uso, etc.
- **Recursos da receita bruta dependente** ... Dinheiro recebido do Governo Japonês e da província, tais como os subsídios, entre outros.
- **Impostos Municipais** ... Impostos do município de pessoa física e jurídica, entre outros, além dos impostos sobre bens fixos tais como terrenos, construções, etc.
- **Dinheiro transferido** ... Dinheiro que entra da poupança do município.
- **Outros lucros** ... Juros da poupança, etc.
- **Balanço de entrada** ... Dinheiro do saldo do ano anterior.
- **Desembolso do Tesouro Nacional** ... Contribuições e subsídios recebidos do Governo Japonês.
- **Desembolso da Província** ... Contribuições e subsídios recebidos da Província.



Gastos (de acordo com o propósito)

- **Despesas com o bem-estar público** ... Dinheiro utilizado na previdência social
- **Despesas da construção civil** ... Dinheiro utilizado na manutenção das estradas e na administração dos rios.
- **Despesas com Educação** ... Dinheiro utilizado para a educação e cultura nas escolas de ensino primário e ginásial.
- **Despesas com assuntos gerais** ... Dinheiro utilizado para os serviços administrativos do município.
- **Despesas com saneamento** ... Dinheiro utilizado na prevenção de doenças e no processamento do lixo.
- **Despesas com o combate ao incêndio** ... Dinheiro utilizado em equipamentos de proteção contra incêndios, etc.
- **Despesas da dívida pública** ... Dinheiro utilizado para a devolução das dívidas e juros.
- **Despesas com comércio e indústria** ... Dinheiro utilizado para o estímulo do turismo e do comércio
- **Despesas da assembleia** ... Dinheiro utilizado para a administração da assembleia.
- **Despesas com agricultura e floresta** ... Dinheiro utilizado no estímulo da agricultura e da atividade florestal.



Gastos (de acordo com a propriedade)

- **Despesas com auxílio** ... Dinheiro para o auxílio de pessoas beneficiadas pelo Auxílio financeiro de subsistência e para o bem-estar infantil.
- **Despesas com pessoal** ... Salários e subsídios para os funcionários.
- **Despesas com projetos de construções em geral** ... Dinheiro para a construção de estradas, escolas, parques, etc.
- **Despesas com imóveis** ... Dinheiro necessário para a realização dos serviços administrativos.
- **Despesas necessárias** ... Dinheiro necessário para os gastos do município para as despesas com pessoal, com auxílio, com a dívida pública, etc.
- **Despesas com investimentos** ... Dinheiro gasto com projetos que ficarão para a posteridade, tais como a manutenção de estabelecimentos e estradas, entre outros.

dinheiro gasto em comparação ao orçamento inicial do ano anterior com exceção da conta especial. O total geral do ano fiscal de 2015 é de 52.766.000.000 ienes, sendo que houve uma redução de 1.393.000.000 ienes.



Comparação do orçamento do Município de Komaki com o orçamento familiar...

O Município de Komaki tem diversos tipos de renda^{※1} e gastos^{※2} que diferem um pouco das famílias em geral, sendo que nem sempre elas irão se coincidir, porém formulamos uma planilha de orçamento familiar de cerca de 1 mês supondo que o orçamento do Município seja o salário (incluso subsídios), com um orçamento familiar de 5.000.000 ienes.

Renda			
		Conteúdo	Valor
Salário mensal		416.000 ienes	(+4.000 ienes)
Especificação	Salário básico	Imposto Municipal	298.000 ienes (±0 yen)
	Benefícios	Imposto local sobre transferência de bens, desembolso do Governo e da Província.	121.000 ienes (+4.000 ienes)
Renda do trabalho a tempo parcial		63.000 ienes (+14.000 ienes)	
Desmonte da poupança		9.000 ienes (△26.000 ienes)	
Empréstimo do banco		8.000 ienes (△5.000 ienes)	
Total		497.000 ienes (△13.000 ienes)	

Sobre a renda

Não houve alteração no salário mensal (salário pago por mês) e no salário básico, porém houve um aumento dos benefícios (subsídios diversos) recebidos e também um aumento na renda do trabalho a tempo parcial.

Houve uma redução do desmonte da poupança^{※3} e dos empréstimos do banco devido ao aumento na renda do trabalho a tempo parcial e na redução com as despesas com a ampliação^{※4} e reparos^{※5} da casa.

Despesas			
		Conteúdo	Valor
Despesas médicas, etc.	Despesas com auxílio	103.000 ienes (△7.000 ienes)	
Despesas com alimentação, etc.	Despesas com pessoal	71.000 ienes (△2.000 ienes)	
Devolução do empréstimo.	Despesas da dívida pública	19.000 ienes (△1.000 ienes)	
Despesas com água, luz e combustível.	Despesas com imóveis	104.000 ienes (△2.000 ienes)	
Despesas com a ampliação e reparos da casa.	Despesas com investimentos Despesas de manutenção e conserto	76.000 ienes (△11.000 ienes)	
Remessa de dinheiro para os filhos.	Dinheiro deduzido Dinheiro investido	72.000 ienes (+4.000 ienes)	
Outros	Despesas com subsídios, etc	52.000 ienes (+6.000 ienes)	
Total		497.000 ienes (△13.000 ienes)	

Sobre as despesas

Devido à redução dos gastos com a ampliação e reparos da casa (despesas com investimentos, etc.) e com as despesas médicas, houve uma redução do valor total em comparação com o ano anterior.

※1 Renda … dinheiro que entra

※2 Despesas … dinheiro que sai

※3 Desmonte da poupança … Gastar o dinheiro guardado na poupança.

※4 Ampliação … ampliar construindo outros quartos na atual casa.

※5 Reparos … consertar as partes danificadas da casa.

※Entre parênteses se encontra a variação do valor do orçamento inicial do ano fiscal anterior.



Inscrições abertas para orientação de voluntários

Que tal iniciar uma atividade como voluntário?

Data e horário 30/05/2015(sábado), a partir das 13h30.

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Público-alvo Pessoas interessadas no intercâmbio com pessoas de diversos países e em fazer amizades com pessoas de diversas culturas.

Taxa Gratuito. ※Favor informar o nome da pessoa que irá participar.

Inscrições Favor comparecer na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA).
※Centro Comunitário de Komaki 4º andar 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi
※Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00 e aos domingos, segundas e feriados)



Inscrições para participantes da Festa de Intercâmbio da Associação Internacional de Komaki (KIA)

Que tal fazer amigos de diversos países?

É uma festa muito divertida, onde todos irão comer e ouvir música.

Data e horário 24/05/2015(domingo), das 12h30 às 13h50

Local Salão Comunitário de Komaki
(Meitetsu Komaki Hotel 3º andar)

Público-alvo Pessoas que desejam fazer amizade com pessoas de diversos países.
Pessoas que gostam de diversão.

Vagas 30 pessoas (favor efetuar a reserva)

Taxa 1000 ienes e 500 ienes para jovens abaixo do ginásial

Inscrições 01/05/2015(sexta) a 20/05/2015(quarta)

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA).

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.



Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp





1ª Fase do Curso de língua japonesa

Data

Aos domingos (10/05 a 02/08/2015, total de 12 aulas)

Local

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room/ Rose Room

Inscrições

Favor comparecer na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) entre as 09h00 às 17h00.

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Taxa

1000 ienes

(pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA)

Público-alvo

Pessoas que não sejam de nacionalidade japonesa.

A à D ... Elementar

E à F ... Elementar e Intermediário

G ... Elementar e Intermediário (Aula preparatória para o nível 3 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa)

H ... Intermediário (Aula preparatória para o nível 2 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa)

I ... Avançado (Aula preparatória para o nível 1 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa)

É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.



Domingo

Níveis	Elementar				Elementar e Intermediário			Intermediário	Avançado
Classes	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Horário	13:00 ~15:00	15:10 ~17:10	15:10 ~17:10	13:00 ~15:00	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	17:10 ~19:10
Professora	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
① 10/05									
② 17/05									
③ 24/05									
④ 31/05									
⑤ 07/06									
⑥ 14/06									
⑦ 21/06									
⑧ 28/06									
⑨ 05/07									
⑩ 12/07									
⑪ 19/07									
⑫ 02/08									

Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp



Inscrições abertas para alunos do Curso (Introdução) de Língua Chinesa

Vamos estudar a língua estrangeira e fazer novos amigos.

Data e horário Domingo (do dia 07/06 ao dia 30/08/2015, total de 10 aulas). Das 16h00 às 18h00

※Nos dias 12/07, 26/07, 23/08 não haverá aula.

Local

Sala de estudos 4-3, 4º andar do
Centro Comunitário de Komaki

Profesora

Hong Li

Shuoyishuo!
Wei,Nihao!



Público-alvo

Pessoas que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA e que tenham acima de 18 anos de idade.

Vagas

16 pessoas (por ordem de inscrição)

※Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.

Taxa

3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios.

(Incluso o dinheiro para o material didático.)

Inscrições

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 01/05(sexta) ao dia 30/05/2015 (sábado), das 09h00 às 17h00.

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki(KIA), 4º andar do Centro Comunitário de Komaki.
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail:kia@ma.ccnw.ne.jp



Cerimônia do Chá nas Ruínas da Torre Principal do Castelo de Komakiyama

Data e horário

29/04(quarta), das 10h00 às 15h00.

Local

Em frente à entrada do Museu Histórico
Municipal de Komaki (Castelo de Komaki)

Capacidade

200 pessoas

Taxa

Uma tigela (beber uma dose) por 300 ienes

A entrada para o Museu Histórico (Castelo de Komaki) é 100 ienes para adultos
(acima do colegial),

e gratuito para crianças (abaixo do ginásial)

Inscrições

Não é necessário



Contato

Museu Histórico Municipal de Komaki TEL.0568-72-0712

* * * Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros * * *

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar na Divisão de Segurança Civil.

Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão das Creches em português
(das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão
de Assuntos Civis em chinês (das 09h00 às 17h00).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675 (Ligaçāo direta para consultas)

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 01/06(segunda).

●Imposto sobre veículos leves(parcela única)



Favor efetuar o pagamento com antecedência! Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- 1 No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.
Data: 10/05(domingo) e 24/05(domingo). Das 08h30 às 17h15.
- 2 Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto, é fechado no início e final do ano.
- 3 Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117/0568-76-1118



Informações sobre Exames Médicos



Aviso sobre os Exames médicos para adultos

Tipos	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	05/Jun(Sex) 22/ Jul(Qua)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ●Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ●Vagas/ 40 pessoas ●Taxa/ 1000 ienes, acima de 70 anos 500 ienes. ●Inscrições/ Centro de Saúde a partir do dia 20/04(segunda).
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※O recipiente da amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ●Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ●Taxa/ 500 ienes ●Inscrições/ Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (ultrassonografia)	23/Jun(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ●Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com idade entre 30 anos a 39 anos. ●Vagas/ 100 pessoas ●Taxa/ 1000 ienes ●Inscrições/ Centro de Saúde a partir do dia 20/04(segunda).
Exame de osteoporose	30/Jul(Qui)	09h00 às 15h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ●Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ●Vagas/ 150 pessoas ●Taxa/ 830 ienes ●Inscrições/ Centro de Saúde a partir do dia 20/04(segunda).
Radiografia do tórax	30/Jul(Qui)	09h00 às 15h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ●Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. ●Taxa/ gratuito ●Inscrições: não é necessário (favor comparecer diretamente ao local)

Sobre o exame de câncer de mama/ câncer do colo do útero

※Após o ano de 2007, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar. Pedimos a sua compreensão e colaboração.

※O cupom gratuito será enviado no início do mês de Junho para as pessoas com a data de nascimento correspondente.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471





Informações sobre Exames Médicos



Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Conteúdo	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	19/Maio(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 08/01/2015
	26/Maio(Ter)			Nascidos entre 09 a 16/01/2015
	02/Jun(Ter)			Nascidos entre 17 a 23/01/2015
	09/Jun(Ter)			Nascidos entre 24 a 31/01/2015
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	01/Maio(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/11/2013
	08/Maio(Sex)			Nascidos entre 11 a 21/11/2013
	15/Maio(Sex)			Nascidos entre 22 a 30/11/2013
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	14/Maio(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/02/2013
	28/Maio(Qui)			Nascidos entre 16 a 28/02/2013
Exame médico para crianças de 3 anos	13/Maio(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 12/05/2012
	20/Maio(Qua)			Nascidos entre 13 a 23/05/2012
	27/Maio(Qua)			Nascidos entre 24 a 31/05/2012
Vacina BCG	11/Maio(Seg)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 a 8 meses incompletos após o nascimento (Período padrão de vacinação)
	21/Maio(Qui)			※ Envaremos o cupom de vacinação por volta dos 4 meses de idade.
	29/Maio(Sex)			※ O local será no Centro de Saúde de Komaki.

※ Envaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	13/Maio(Qua)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	29/Maio(Sex)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	07/Maio(Qui)	Centro de Saúde	14h00 às 16h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais. ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação de uma gravidez. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consulta sobre o aleitamento materno	12/Maio(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
	19/Maio(Ter)		13h00 às 16h00		
	25/Maio(Seg)		10h00 às 12h00		
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	08/Maio(Sex)	Kitazato Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.) ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ● Taxa/ Gratuito	
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	08/Maio(Sex)	Kitazato Jidokan	10h00 às 11h15	Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados).	
	22/Maio(Sex)	Shinooka Jidokan			
	29/Maio(Sex)	Ajioka Jidokan			
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471